



Memoria Justificativa y Solicitud de Contratación para contratos de la LCSP

**OBJETO A CONTRATAR:
SERVICIOS DE TRADUCCIÓN**

NÚMERO DE LA S.C: 6000012798

Dirección: Cliente, Mar Metro de Madrid, S.A. **Área:**

División: Marca y Cliente

Servicio: Responsabilidad
Corporativa

Aprobado por: Miguel Oliver

1 OBJETO DE LA SOLICITUD DE CONTRATACIÓN

El presente documento tiene por objeto elevar a la aprobación del correspondiente órgano de contratación de Metro de Madrid, S.A., la autorización para el inicio de un proceso de licitación para la contratación de **Servicios de traducción**.

2 DATOS DE LA LICITACIÓN

▪ Objeto

Consistente en la contratación de servicios de traducción para la elaboración del informe corporativo, señalética, notas de prensa y otros trabajos que diferentes departamentos de la organización solicitan.

▪ Estamento responsable de la ejecución del contrato

Servicio de Responsabilidad Corporativa.

▪ Valor estimado del contrato (artículo 101 LCSP)

Valor estimado: 45.000,03 euros (IVA no incluido).

▪ Método de cálculo aplicado para determinar el valor estimado (artículo 101 LCSP)

☒ El valor real del contrato análogo adjudicado, ajustado en función de los precios habituales en el mercado, teniendo en cuenta que el contrato podrá prorrogarse hasta un máximo de 2 veces por periodos de hasta 6 meses cada prórroga.

▪ Presupuesto base de Licitación (Art. 100 LCSP)

- Base imponible (BI): 30.000,02 euros.
- Importe del I.V.A.: 6.300,00 euros.
- Presupuesto base de licitación (PBL): 36.300,02 euros, IVA incluido.

▪ Desglose del presupuesto base de licitación (artículo 100.2 LCSP)

Costes Directos (98% del PE)	25.565,23 €
Costes Indirectos (2% del PE)	521,74 €
Presupuesto de Ejecución (PE): Costes Directos + Costes Indirectos	26.086,97 €
Gastos Generales (9% PE)	2.347,83 €
Beneficio Industrial (6% PE)	1.565,22 €
Base imponible	30.000,02 €

Presupuesto Base de Licitación (Base imponible + IVA)	36.300,02 €
--	-------------

▪ **Modificación del contrato (artículo 204 LCSP)**

☒ No procede

▪ **División en lotes:**

☒ **NO se divide en lotes (artículo 99.3 LCSP)**

- Justificar los motivos de la no división en lotes:

El presente contrato no se divide en lotes ya que la realización independiente de las diversas prestaciones comprendidas en el objeto del contrato dificultaría la correcta consecución desde el punto de vista técnico ya que se trata de un mismo servicio, y supondría una mayor dificultad a la hora de coordinar las distintas prestaciones.

▪ **¿El código CPV del contrato está incluido en alguno de los códigos que son objeto de reserva?:**

☒ NO

▪ **Duración del contrato**

- Plazo de duración del contrato: 2 años.

- Hito a partir del cual comienza la duración del contrato:

☒ A partir del día siguiente a la formalización del contrato

- Prórrogas:

☒ Sí

- El contrato podrá prorrogarse hasta un máximo de: 2 veces.

- Duración de cada prórroga: periodos de hasta 6 meses cada prórroga.

- **Justificación** de la necesidad de prórrogas: Las prórrogas del contrato se concibe para asegurar la continuidad de los servicios en el caso que la siguiente licitación se demorase en el tiempo para no incurrir en un proceso de interrupción del servicio o porque analizado el mercado se considera oportuno por el órgano de contratación.

▪ **Clasificación del contrato**

☒ Sujeto a LCSP (Ley 9/2017)

▪ **Naturaleza del contrato**

☒ Servicios

- **Justificar** la insuficiencia de medios: Metro de Madrid no dispone de los servicios propios necesarios para llevar a cabo la prestación del servicio objeto de esta contratación.

■ **Procedimiento de licitación**

☒ Procedimiento Abierto Simplificado

- **Justificación del procedimiento:**
- Se propone la contratación mediante procedimiento abierto con el fin de asegurar los principios de igualdad, transparencia y libre competencia. En consecuencia con lo anterior, se va a utilizar el procedimiento abierto simplificado al tratarse de un contrato que cumple con las dos condiciones previstas en el artículo 159.1 de la LCSP.

■ **Criterio de adjudicación (Arts. 145 y 146 LCSP)**

☒ Pluralidad de criterios en base al mejor **calidad-precio**

■ Ponderación criterios de adjudicación del contrato:

- o Criterios cualitativos: 20 puntos
- o Criterios económicos: precio, 80 puntos

• Criterios cualitativos:

1. Experiencia adicional al mínimo exigido, 7 puntos.
2. Ampliación del número de perfiles, 7 puntos.
3. Tiempo de respuesta ante imprevistos, 6 puntos.

¿Se aplicarán fórmulas de valoración de los criterios cualitativos? Sí, para todos los criterios.

¿Se evalúan criterios mediante juicios de valor dentro de la valoración de los criterios cualitativos? No.

■ Criterios económicos:

☒ Precio, 80 puntos.

- ¿Se aplicarán fórmulas de valoración de los criterios económicos? Sí, se otorgará una puntuación económica de 0,00 puntos a las ofertas iguales al Presupuesto Base de licitación.

Para el resto de casos se puntuará conforme a la siguiente fórmula:

$$C_i = C_{\max} [1 - ((B_{\max} - B_i)/B_{\max})^{5/2}]$$

C_i = puntuación obtenida por el licitador i

C_{\max} = 80 puntos

B_i = baja ofertada por el licitante i (%)

B_{\max} = Máxima baja ofertada admitida (%)

Para el cálculo de las bajas ofertadas por los licitadores se aplicará la siguiente fórmula:

$$B_i = [1 - (Of_i/PBL)] * 100$$

B_i = Baja (%) de la oferta económica "i"

Of_i = Oferta económica "i"

PBL = Presupuesto Base de Licitación

▪ **Subcontratación (artículo 215 LCSP)**

☒ Procede

- Indicar las tareas críticas que no podrán ser objeto de subcontratación:
Ninguna

▪ **Procedimiento de subasta electrónica o petición sucesiva de ofertas**

☒ NO

▪ **Fondos FEDER**

☒ Contrato no financiable con fondos FEDER

▪ **Confidencialidad de los Pliegos de Prescripciones Técnicas**

☒ NO

▪ **Cesión de datos personales**

¿La ejecución de este contrato requiere la cesión de datos personales por parte de Metro de Madrid, S.A. al contratista?

☒ NO

▪ **¿Ha participado alguna empresa externa a Metro de Madrid en la elaboración del pliego de prescripciones técnicas?**

☒ NO

▪ **¿Se han incluido medidas ambientales en el Pliego de Prescripciones Técnicas de acuerdo con la obligación recogida en el artículo 12 de la Ley 1/2024, de 17 de abril, de Economía Circular de la Comunidad de Madrid?**

☒ NO

El objeto de contratación se refiere a servicios de traducción, por lo que se trata de un contrato en el que, por su propia naturaleza, no tienen encaje ninguna de las medidas indicadas en el apartado 2 del artículo 12 de la Ley 1/2024.

▪ **¿Los trabajos objeto del alcance están dentro del ámbito de aplicación del Esquema Nacional de Seguridad (ENS)?**

☒ No, los trabajos objeto del alcance no están incluidos en el ámbito de aplicación del RD 311/2022

▪ **Justificación de criterios de ampliación del número de perfiles**

La necesidad de poner a disposición del contrato un mayor número de Traductores profesionales se justifica por:

- **Disponibilidad:** Es necesario un mayor número de traductores por posibles necesidades de cambio en la prestación de servicio y que sea necesario comunicarlo en varios idiomas en la web.
- **Inmediatez:** En ocasiones puntuales, se puede requerir el servicio de traducción en fin semana.

▪ **Justificación de la valoración de la experiencia adicional**

La experiencia profesional y la formación especializada son esenciales en la ejecución del contrato de traducción. Estos aspectos son clave por diversas razones:

• **Calidad y especialización de las traducciones**

La traducción de documentación corporativa, técnica, jurídica y de comunicación de Metro de Madrid, incluyendo el Informe Anual corporativo y contenidos web, requiere profesionales con experiencia acreditada que garanticen precisión terminológica, coherencia y calidad en los distintos idiomas demandados.

• **Adecuación a distintos ámbitos y públicos**

La experiencia en trabajos similares permite adaptar los textos a diferentes registros y contextos comunicativos, asegurando una correcta comprensión de la información por parte de los destinatarios y una adecuada proyección de la imagen corporativa de Metro de Madrid en el ámbito nacional e internacional.

• **Eficiencia y fiabilidad en la ejecución del contrato**

Contar con traductores con experiencia contrastada contribuye a una mayor agilidad, capacidad de respuesta y cumplimiento de plazos ante necesidades recurrentes o puntuales, reduciendo riesgos y garantizando la calidad del servicio durante toda la vigencia del contrato.

3 JUSTIFICACIÓN DE LA NECESIDAD

Metro de Madrid desarrolla una actividad institucional y técnica con una dimensión claramente internacional. La empresa participa de manera habitual en congresos, ferias y foros especializados a nivel global, en los que el intercambio de información se realiza mayoritariamente en inglés u otros idiomas. Además, recibe visitas internacionales de delegaciones institucionales, operadores de transporte, organismos multilaterales y empresas del sector, interesadas en conocer su modelo de operación, innovación y gestión. Es por eso por lo que se hace necesaria la contratación actual.

4 ANTECEDENTES

a) Contrato precedente:

	CONTRATACIÓN ANTERIOR	CONTRATACIÓN ACTUAL
SOLICITUD DE CONTRATACIÓN N° CONTRATO	6000010237 - 6012200063	6000012798
OBJETO DEL CONTRATO	Servicios de Traducción e Interpretación	Servicio de Traducción
DURACIÓN INICIAL DEL CONTRATO	2 años	2 años
PRÓRROGAS PREVISTAS	2 prórrogas de 1 año cada una	2 prórrogas de 6 meses cada una
MODIFICADOS PREVISTOS	No	No
LOTES	Sí, 2	No
PRESUPUESTO BASE LICITACIÓN (SIN IVA)	65.000,00 €	30.000,02€
VALOR ESTIMADO	130.000,00 €	45.000,03 €

b) Comparación de los alcances.

El alcance de la contratación anterior incluía traducción e interpretación. En la contratación actual, se incluye únicamente la traducción. Por otra parte, se han actualizado los precios a los existentes en el mercado, lo que supone un aumento de alrededor del 20 %.

5 INFORMACIÓN PRESUPUESTARIA

PRESUPUESTO DE GASTO

AÑO	2026
IMPORTE PERMITIDO	30.000,02 €
CECO	1101
CUENTA	627101

El presente documento, emitido a efectos de cumplimiento de obligaciones en materia de transparencia, es copia fiel del original, en el que constan las firmas auténticas y completas de las personas firmantes. En cumplimiento de las obligaciones de protección de datos personales, no constan en esta copia datos identificativos adicionales a nombre y apellidos.

